

Traducteur-réviser français / Traductrice-révisureur française

No de l'affichage :

J0819-0131

Type de poste :

Régulier, temps plein

Postes ouverts :

1

Date d'affichage :

Le 8 août 2019

Date de clôture :

Le 18 août 2019

Affiliation syndicale :

PSUO

Unit :

Services linguistiques

Poste relevant du :

Directeur ou directrice, Services linguistiques

[Postulez maintenant](#)

Salaire (Classe : 10)

Échelle salariale à l'embauche

\$68,960-\$87,110

Raison d'être du poste

Au sein de l'équipe des Services linguistiques, contribuer à assurer la qualité des communications à l'Université : offrir des services de traduction de l'anglais au français, de révision, de relecture ou d'adaptation de textes variés provenant de tous les secteurs de l'Université, ainsi que des conseils terminologiques et linguistiques, et contribuer au bon fonctionnement du service.

Qualités essentielles

Baccalauréat spécialisé en traduction ou combinaison équivalente de formation et d'expérience probante. L'agrément d'une association professionnelle est considéré un atout.

Trois années d'expérience récente dans un poste comportant au moins 70 % de fonctions de traduction proprement dite, au sein d'un service de traduction ou d'un milieu structuré de langagiers professionnels.

Maîtrise suffisante des méthodes et techniques de traduction, révision, rédaction, adaptation, terminologie et correction d'épreuves pour s'acquitter de ses fonctions en pleine autonomie.

Maîtrise supérieure de la langue française à l'écrit, solide compréhension de l'anglais. Qualité impeccable du travail.

Grand souci du service à la clientèle et capacité démontrée d'offrir des conseils linguistiques détaillés à divers clients dans le but d'assurer la qualité des communications et d'uniformiser l'usage.

Haut degré de polyvalence — capacité démontrée à traduire, réviser et adapter aussi bien des textes promotionnels ou journalistiques que des documents administratifs, techniques ou scientifiques complexes.

Capacité démontrée d'absorber une charge de travail élevée, de redéfinir ses priorités et de renégocier rapidement ses échéances dans un milieu caractérisé par une forte pression, de nombreuses urgences et de fréquentes interruptions.

Sens de l'initiative, fortes aptitudes pour la résolution de problèmes, et habiletés manifestes pour la gestion de projets de traduction ou de révision comportant des dimensions complexes et impliquant

de multiples intervenants.

Capacité démontrée de négocier avec ses clients et, à l'occasion, des fournisseurs externes.

Connaissance pratique des outils de référence imprimés et électroniques en usage dans la profession, y compris les mémoires de traduction.

Capacité de communiquer efficacement et avec doigté dans les deux langues, à l'oral et à l'écrit.

Compétences clés obligatoires à l'Université d'Ottawa

Compétences clés obligatoires à l'Université d'Ottawa:

Planification : Organiser dans le temps une succession d'actions ou d'évènements afin de réaliser un objectif ou un projet. Planifier et organiser son travail et ses priorités dans le cadre des activités quotidiennes.

Initiative : Démontrer de la créativité et de l'initiative à suggérer des améliorations et encourager des résultats positifs. Être proactif et entreprenant en étant disposé à aller au-delà lorsqu'il est possible de le faire.

Souci de la satisfaction de la clientèle : Aider ou servir les autres pour répondre à leurs besoins. Cela implique déterminer et anticiper les besoins de la clientèle interne et externe et trouver les moyens d'y répondre.

Travail d'équipe et collaboration : Collaborer et travailler avec les membres de l'équipe afin d'atteindre l'objectif commun. Accepter et offrir une rétroaction constructive. Savoir adapter son comportement pour atteindre des objectifs de l'équipe.

Nota

Toutes les personnes qualifiées sont invitées à postuler; la priorité sera toutefois accordée aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. L'Université d'Ottawa souscrit à l'équité en matière d'emploi. Nous encourageons fortement les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles à poser leur candidature. Si vous êtes invité à poursuivre les étapes du processus de sélection, veuillez nous aviser de tout besoin nécessitant des mesures d'adaptations particulières.

Les candidatures des employé(e)s appartenant à l'Unité syndicale PSUO seront considérées. Les personnes ayant un droit de priorité de nomination au titre des conventions collectives et règlements applicables visant les employés en priorité d'emploi seront considérées en premier lieu. L'Université accepte également les candidatures externes qui seront considérées en deuxième lieu. Horaire d'une moyenne de 35hres/semaine. Les ateliers offerts par Leadership, apprentissage et développement organisationnel peuvent être considérés comme des atouts lorsque vous postulez à l'Université : si vous en avez suivi, n'oubliez donc pas de les inclure dans votre CV. Nous remercions toutes les personnes qui ont posé leur candidature. Nous communiquerons uniquement avec les candidats retenus pour la prochaine étape de sélection. Les renseignements communiqués seront traités avec respect et confidentialité. N'oubliez pas de télécharger une copie de vos diplômes et/ou lettre d'attestation d'études ainsi qu'une version actualisée de votre CV dans la section Mes documents dans votre profil de carrière (veuillez inscrire le numéro de concours dans le titre de votre document, p. ex. : J0000-0000).

Les renseignements qui se trouvent dans le présent document sont fournis à titre informatif seulement. Tous les postes vacants offerts par l'Université d'Ottawa par l'entremise de ce système de recrutement sont assujettis à des exigences précises en matière de compétences. Les exigences en matière de compétences et l'expérience souhaitée sont déterminées par l'Université d'Ottawa et tous les postes sont assujettis aux lois, aux conventions collectives et aux règlements pertinents. Les renseignements sur ce site sont fournis sans aucune garantie, explicite ou implicite, y compris, sans toutefois s'y limiter, les garanties relatives à l'exactitude ou à l'exhaustivité des renseignements présentés dans ce site ou dans tout lien fourni. L'information colligée et utilisée par l'Université d'Ottawa est sous l'autorité de l'University of Ottawa Act, 1965 et sera traitée selon la Loi sur l'accès à l'information et à la vie privée. En postulant pour un emploi, vous acceptez et comprenez que l'Université d'Ottawa colligera, utilisera, dévoilera et retiendra vos renseignements personnels pouvant être requis pour l'administration du processus d'application, incluant le transfert

des informations des candidatures aux gestionnaires recruteurs. La confidentialité sera assurée en tout temps. L'Université d'Ottawa souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi. Les renseignements qui se trouvent dans ce site sont fournis à titre informatif seulement et ne peuvent pas mener à une conséquence juridique.